

АНОТАЦІЯ
«ГРАМАТИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ»

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мета й завдання	<p>Основна мета освітнього компоненту (ОК) - формування у здобувачів базових складових перекладацької компетенції. До неї входять у сукупності знання, вміння та навички, які дозволяють адекватно вирішувати завдання мовної перекладацької діяльності у всіх видах перекладу.</p> <p>Завдання дисципліни:</p> <p>а) <u>знайомство</u> здобувачів з лексичними аспектами теорії перекладу, які представлені у вітчизняному та зарубіжному перекладознавстві;</p> <p>б) <u>засвоєння</u> здобувачами знань з історії перекладу та науки про нього;</p> <p>в) <u>опанування основами методики</u> навчання перекладу;</p> <p>г) <u>надбання</u> різноманітних навичок адекватності перекладу лексичних аспектів текстів будь-яких жанрових типів;</p> <p>д) <u>розуміння</u> здобувачами головних (типових) лексичних труднощів перекладу та шляхи їх подолання.</p>
Обсяг годин, кредитів ЄКТС	На вивчення ОК відводиться 120 годин (4 кредити ЄКТС), з яких: практичних – 60 год., самостійної роботи студентів – 60 год.
Термін викладання (семестр)	Дисципліна викладається у 4 семестрі.
Короткий зміст	<p>Тема 1. Переклад фразеологізмів</p> <p>Тема 2. Переклад реалій</p> <p>Тема 3. Інтернаціональна лексика та її переклад</p> <p>Тема 4. Хибні друзі перекладача</p> <p>Тема 5. Прагматичний аспект перекладу</p> <p>Тема 6. Переклад неологізмів</p> <p>Тема 7. Лексичні засоби перекладу емпізи</p> <p>Тема 8. Політкоректна лексика в перекладацькому аспекті</p>

<p>Перелік компетентностей</p>	<p>Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p>
<p>Результати навчання</p>	<p>Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. Використовувати англійську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
<p>Система оцінювання</p>	<p>Поточний контроль: оцінювання виконання завдань на практичних заняттях, оцінювання 2-х модульних контрольних робіт, виконання творчих індивідуальних завдань.</p>
<p>Форми контролю</p>	<p>Підсумковий контроль: залік у 4 семестрі</p>
<p>Кафедра</p>	<p>Кафедра германської філології</p>